**Фрагмент внеклассного занятия в 10 классе «Менам чужан му».**

Данное занятие проводилось в рамках предметной недели.

Цель: формирование основ диалогового мышления в работе с фольклорными текстами на уроках коми языка и внеурочное время.

Одной из важнейших задач в моей практике заключается в развитии у детей диалогового мышления. На данном занятии показан приём, который можно использовать, работая с фольклорными текстами. Малые жанры фольклора коми народа даются в сравнении с фольклорными текстами русского народа. Учащиеся сравнивают их и обобщают.

Данный вид работы носит воспитательный и познавательный характер, развивает критическое мышление.

Подробно остановимся на диалоге в сопоставлении фактов двух культур - коми и русской.

Каждая группа получает свой фольклорный текст (пословицу, потешку, песенку). Коми тексты - с переводом. Рядом приведён аналог с русского. Но учащиеся могут привести свои примеры.

*Задача учащихся:* на основе фольклорных тестов сделать сопоставительный анализ.

1. **группа:**

|  |  |
| --- | --- |
| 1) Пӧрысь понйыд ройӧ оз увт.  (Старая собака на пустое дерево не лает.) | Старый конь борозды не портит. |
| 2) Варышӧс варыш зутшкӧма.  (Ястреба ястреб ударил.) | Нашла коса на камень. |
| 3) Кутшӧм пуыс, сэтшӧм и увйыс. (Каково дерево, таков и сук.) | Какова квашня, таков и хлеб. |

**Вывод:** Здесь полная противоположность.

В коми «пон», «ястреб».

В русском «конь», «коса», «камень».

Смысл одинаковый, но в тексте приведены разные объекты. Почему?

Т.к. у коми изначальный род деятельности - охота. Поэтому древние коми всё связывали с лесом и его обитателями.

У русских - земледелие. Поэтому всё связано с данным видом деятельности.

**2 группа:**

|  |  |
| --- | --- |
| 1) Челядьтӧ жалит, да налы эн | У милого дитяти много имён. |
| петкӧдлы. |  |
| (Детей жалей, но жалость свою им |  |
| не показывай.) |  |
| 2) Ӧти кинас чуксалӧ, мӧд кинас |  |
| шебрӧдӧ. |  |
| (Одной рукой будит, другой кутает.) |  |

- Пашӧ-пиӧй, чеччы, чеччы!

*Пашенъка-сынок, вставай!*

- Чечча, но ог мыссьы.

*Встану, но не умоюсь.*

- Пашӧ-пиӧй, мыссьы, мыссьы!

*Пашенъка-сынок, умойся!*

- Мысся, но ог пасьтась.

*Умоюсь, но не оденусь.*

- Пашӧ-пиӧй, пасьтась, пасьтась!

*Пашенъка-сынок, оденься!*

- Пасьтася, но ог кӧмась.

*Оденусь, но не обуюсь.*

- Пашӧ-пиӧй, кӧмась, кӧмась!

*Пашенъка-сынок, обуйся!*

- Кӧмася, но ог мун.

*Обуюсь, но не пойду.*

- Пашӧ-пиӧй, мун, мун.!

*Пашенъка-сынок, иди, иди!*

**Вывод:** Образные речения глубоко специфичны и имеют ярко выраженный национальный характер. В коми культуре дети - это не собственность родителей, не смысл их жизни, а естественный продукт семьи, они рождены обеспечить своё выживание. Поэтому - главная задача родителей - обучить детей трудовым навыкам и выпустить в самостоятельную жизнь.

Коми относятся к индивидуалистическим культурам, где бурные проявления чувств не приняты. И это хорошо отслеживается в народной педагогике.

Русские - к коллективистским культурам. Им свойственно открыто проявлять свои чувства (обнять, поцеловать), т.е. эмоциональны. Это проявляется в насыщенности русского языка большим количеством уменьшительно-ласкательных суффиксов, которым трудно найти аналог в

коми.

**3 группа:**

|  |  |
| --- | --- |
| Ачым ыджыд и паськыд.  (Сам большой и огромный) | Один за всех и все за одного.  Где тесно, там нам и место. |

**Вывод:**Коми характерна индивидуальность, т.к. занимались охотой.

Присуще осознание себя как «Я». Русским - коллективизм. Осознание себя как «Мы». Основные ценности индивидуалистической культуры - свобода в поступках, самостоятельность в суждениях, эмоциональная независимость. Ценности коллективистских культур - следование традициям, послушание, чувство долга. Уверенность в себе - ценность обеих культур, но в разных значениях. В коллективистской означает «Я не являюсь обузой для своей группы», в индивидуалистической - «Я могу делать то, что мне надо». Члены коллективистских культур часто имеют тенденцию заботиться о своём влиянии на членов группы, делиться с ними, ощущать взаимную зависимость, заботиться о сплочённости группы. Члены же индивидуалистических культур ощущают себя отдельными, независимыми, автономными личностями

4 группа:

|  |  |
| --- | --- |
| Пестушка «Кокӧ-табйӧ...»  Кокӧ-табйӧ, пышйы, пышйы  Ноги мои бегите  Чӧдла, пувла-ягӧ,  За черникой и брусникой —в сосновый бор,  Мырпомла - нюрӧ,  За морошкой —на болото,  Сэтӧрла - лоскӧ,  За смородиной - в сырую низину,  Льӧмла - кустӧ,  За черёмухой —в куст,  Озла - тылаӧ,  За земляникой — на подсеку,  Бабыдлы тусьла  Бабушке за ягодами  Кайӧ да вайӧ.  Сходите и принесите. | Кисонька  - Кисонька-мурысенька,  Ты где была?  - На мельнице.  - Кисонька-мурысенька,  Что там делала?  - Муку молола.  - Кисонька - мурысенька,  Что из муки пекла?  - Прянички.  - Кисонька - мурысенька,  С кем прянички ела?  - Одна.  - Не ешь одна! Не ешь одна! |

**Вывод:** Пестушка - активный метод народной педагогики. Знакомит малыша с разновидностями лесных угодий и с полезной растительностью в них. Коми издревле были жителями леса. Они хорошо знали лес. Создатели этих пестушек тонко разбирались в строении леса и считали уже с малых лет передавать эти знания своим детям. Эти названия чётко характеризуют местность. На каждом таком участке леса растут определённые виды ягод и грибов, а определённой флоре соответствует та или иная фауна. Эта пестушка завершается весьма естественным пожеланием принести из этого леса ягод и грибов. А в русской пестушке про «Кисоньку» отражается последовательность получения выпечки (мельница - мука - прянички). Носит воспитывающий характер: не есть одному (в русском) и забота о старших: принести бабушке ягоды (в коми).

1. группа: Небылица-перевёртыш. (Песенки)

|  |  |
| --- | --- |
| «Катша-катша»  Катша-катша, китш-котш.  Сорока стрекочет.  Тури помечӧ корӧ,  Журавль на помощь зовёт,  Мой кер лэдзӧ,  Бобр заготавливает лес,  Ош керка лэптӧ,  *Медведь дом строит*  Кӧин кер кыскалӧ,  Волк бревна таскает  Сизь ӧшинь писькӧдӧ,  Дятел окна долбит,  Руч дӧра кыӧ,  Лиса холст ткёт  Ур би видзӧ,  Белка огонь стережет,  Кӧч кӧвдум пӧжалӧ.  Заяц колобки печёт. | «Наша-то хозяюшка»  Наша-то хозяюшка  Сметлива была,  Всем в избе работушку  К празднику дала:  Чашечку собачка моет языком, Мышка собирает крошки под окном, По столу котище лапкою скребёт, Половичку курочка веничком метёт. |

**Вывод:** В песенке-перевёртыше изображена реальная картина помочей, строительства дома (если не принимать во внимание, что дом-то строят журавлю, а помощники - звери и птицы). Каждая работа соответствует характеру определённого животного и физическим данным - сходство с русским аналогом.

Например: Сорока - любопытство, в роли посланника-оповещателя; бобр валит деревья и т.д. В небылице отразились и исторические реалии, так печи раньше бились из глины, а не клались из кирпича - печебоем назван бодливый баран.

В русском аналоге исторический факт - перед большими христианскими праздниками чисто убирались в доме. И каждому нашлась работа «по плечу».

- Какой общий вывод можно сделать по сопоставительному анализу малых фольклорных жанров?

- Каждой культуре присущи свои ценности, традиции, обычаи. Это хорошо отражено в коми и русском фольклоре. Оценивать, какая культура лучше, невозможно, т.к. это веками складывалось в миропонимании, мировоззрении, воспитании этноса.